

Швейцарские университеты заговорили на английском языке | Les universités suisses parlent de plus en plus anglais

Автор: Ольга Юркина, [Цюрих](#) , 29.09.2010.



Федеральная политехническая школа Цюриха большую часть своих магистерских программ предлагает исключительно на английском языке (ethz.ch)

О плюсах и минусах общеевропейской тенденции, которая может отражать как богатство международных связей, так и культурно-лингвистический декаданс глобализации.

|
Les avantages et les inconvénients d'une tendance européenne qui peut refléter aussi bien la richesses des échanges interculturels que la pauvreté linguistique et culturelle de la globalisation.

Les universités suisses parlent de plus en plus anglais

В швейцарских университетах и высших школах преподавание магистерских программ на английском языке становится все более распространенной практикой. С этого учебного года 29 из 39 курсов второго уровня в Федеральной политехнической школе Цюриха (ETH) преподаются исключительно на английском, остальные десять совмещают язык Шекспира с родным немецким. Последствие «глобализации рынка образования», «общеевропейская тенденция, которую ETH не хочет игнорировать», - объяснил газете «Neue Zürcher Zeitung» Кристоф Нидерманн, заместитель ректора по научной работе.

Английский беспредельно господствует только на последних курсах: в первый год обучения языком преподавания остается немецкий. На двух последующих курсах бакалавриата студентов постепенно приучают к слушанию лекций на иностранном языке: осторожно вводят привычку выражать свое мнение и оперировать научными понятиями на английском. «Мы не хотим, чтобы швейцарский немецкий слышался только в коридорах, а английский - в лекционных залах», - признался Кристоф Нидерманн NZZ. Правда, не совсем понятно, как этого избежать. И не заполонит ли английский коридоры, совершенно вытеснив немецкий из университета?

Впрочем, тенденции к глобализации учебного процесса наблюдаются не только в Федеральной политехнической школе Цюриха, но и в других университетах и высших учебных заведениях Швейцарии. Романдский «alter ego» ETH, Федеральная политехническая школа Лозанны, например, на втором уровне предлагает 20 магистерских программ по системе Болонской конвенции, из них 7 преподаются на английском и французском языках и 9 - исключительно на английском.

Хотя не существует национальной статистики по количеству программ исключительно на английском языке в швейцарских высших учебных заведениях, Конференция ректоров швейцарских университетов (CRUS) регулярно подсчитывает число программ, в которых больше 50% предметов ведется на английском. В 2005 году английский преобладал всего в 64 программах, тогда как в 2010 число англоязычных курсов приблизилось к 146.

В университете Берна также растет количество англоязычных магистерских и докторских (PhD) программ. На факультетах естественных наук в Берне английский делит аудитории на равных с немецким, а в последнее время даже философы слушают лекции на языке Фрэнсиса Бэкона.

В специализированных высших учебных заведениях английская речь слышится реже. Но и высшие школы Швейцарии обеспокоены тем, чтобы повысить число иностранных студентов и профессоров на своих кафедрах за счет введения практически всем известного языка.

По статистике на 2010 год, в швейцарских университетах преподают 46% иностранных профессоров, тогда как в специализированных высших учебных заведениях - 23%. Иностранные преподаватели без ученой степени составляют 31% кадров в университетах и 22% - в высших учебных заведениях. Университеты могут похвастаться 50% зарубежных научных сотрудников, высшие школы - только 20%. Наконец, 20% иностранных студентов обучается в университетах и 12% - в высших школах Швейцарии.

Распространение английского на кафедрах и в аудиториях вызывает множество споров. Некоторые считают, что язык Вальтера Скотта и Джеймса Джойса стоит

ввести как основной язык преподавания и на гуманитарных факультетах. Других приравнивают подобную «реформу» к культурному упадку университетов и считают, что от этого пострадает не только родной язык, но и богатство английского, иностранного для большей части присутствующих в аудитории швейцарского университета.

Эти опасения стоит принимать всерьез, считает Кристоф Нидерманн из ЕТН, хотя, по его словам, опасность непонимания или культурной деградации гораздо менее вероятна в технических сферах, где язык точен и оказывает гораздо меньшее влияние на процесс мышления. В математических науках английский даже позволяет достичь еще большей точности, так как он остается языком научной литературы и конференций.

А что же скажут гуманитарии? Ведь изучение той или иной культуры и литературы не отделимо от владения языком, который отражает традиции и ментальность. Так что пока, совершенно логичным образом, на филологических факультетах английский остается языком поклонников Шекспира, а на немецком обсуждают произведения Гете.

У английской медали швейцарских университетов есть и обратная сторона: насколько эффективно преподавание на иностранном языке, как для профессоров, так и для студентов? «Нередко читающие лекции недооценивают проблемы», - объяснил NNZ Патрик Штудер, специалист в области образования, и поясняет: «Если исследователь работал полгода в Соединенных Штатах, это не означает, что он может спокойно преподавать на английском языке свой предмет». К тому же, мы еще слишком мало знаем, как смена языка преподавания отражается на процессе обучения и мышления. «Другой язык требует систематического приспособления к нему всего процесса обучения». Именно поэтому, по словам Штудера, полезно было бы разработать специальный тест, проверяющий не языковой уровень преподавателя, а его способность к обучению студентов на иностранном языке.

[образование в Швейцарии](#)

[федеральная политехническая школа лозанны](#)

[федеральная политехническая школа цюрих](#)

[швейцарские университеты](#)

Статьи по теме

[Дипломы магистра для спортсменов, бизнесменов и информатиков](#)

[Иностранные дипломы в Швейцарии](#)

[Радость познания в Rolex Learning Centre](#)

Source URL: <http://nashagazeta.ch/news/10553>